

# Tra il *classicismo eterno* del metallo e l'*innovazione* dei sistemi di posa.

Metalli duraturi per sistemi di posa innovativi.



Dig. Editing Andrea Nobile

*Between the **Eternal Classicism** of Metal and the **Innovation** of Installation Systems.*

*Durable Metals for Innovative Installation Systems.*

di Luigi Luca Borrelli

**L**a *flessibilità del metallo* sta nella ricchezza del suo impiego, nell'infinita possibilità che il suo utilizzo gli consente di avere; **Planium** propone i **metalli per rivestimenti e superfici uniche**, soffermandosi sulle caratteristiche fisiche di questi, attenta come sempre a un discorso di sostenibilità ambientale. In parallelo alle finiture Planium ha studiato **sistemi di posa innovativi ed eco-sostenibili**, per proporre una valida alternativa alle installazioni tradizionali a colla; tra questi, uno dei più rilevanti è il **pavimento autoposante**, che può essere posto anche al di sopra di una superficie già esistente, non solo direttamente su massetto.

Il guadagno risiede nel fatto che non è necessario smantellare la superficie preesistente, che può essere quindi preservata: un punto questo a vantaggio del rispetto dell'ambiente; il pavimento autoposante è adagiato tra l'altro senza l'utilizzo di stucchi e di colle, totalmente a secco e l'installazione è perciò da subito calpestabile, non rilascia nell'ambiente sostanze nocive. Altro punto di forza dettato dalla flessibilità è nel carattere di **reversibilità**, che è consentita dal sistema di posa con cui è progettato il pavimento; Planium ne adotta di differenti: quella **magnetica**, oppure ad **aggancio meccanico** tra piastrelle, o ancora tramite **appoggio** - la più veloce - o infine col metodo **"one-click"**. Alla reversibilità si accompagna anche la **rapidità**: l'autoposante stesso, all'occorrenza, può essere alzato e ricollocato velocemente in modo **puntuale** a seconda della necessità.

Altrettanto innovativo ma più complesso rispetto agli altri prodotti Planium, **Modulo Radiante**, progettato una decina d'anni fa, migliorato ciclicamente dalla continua ricerca e sviluppo, e abbinabile a diversi tipi di finitura è sopravvalutato, stilisticamente unico, atto a offrire il **massimo confort** perché primo pavimento radiante con impianto idronico caldo/freddo integrato, sempre nell'attenzione agli aspetti di basso consumo e alte rese.



by Luigi Luca Borrelli

**T**he flexibility of metal lies in the richness of its use, in the infinite possibility that its use allows to have; **Planium** proposes **metals for coatings and unique surfaces**, focusing on the physical characteristics of these, as usual attentive to the question of environmental sustainability.

In parallel with the finishes Planium has developed **innovative and eco-sustainable installation systems**, to propose a valid alternative to traditional glue installations; among these, one of the most important is the **self-laying floor**, which can also be placed on an already available surface, not only directly on a screed.

The gain lies in the fact that it is not necessary to dismantle the pre-existing surface, which can therefore be preserved: a point this to the advantage of respecting the environment; the self-laying floor is laid among other things without the use of stucco and glues, totally dry and the installation is thus immediately walkable, does not release harmful substances into the environment.

Another strength dictated by flexibility is in the character of **reversibility**, which is allowed by the laying system with which the floor is designed; Planium adopts different ones: the **magnetic** one, or with **mechanical coupling** between tiles, or again with a **simple laying** - the fastest - or finally with the **"one-click"** method. Reversibility is also accompanied by **speed**: the loose-lay flooring,

if necessary, can be raised and replaced quickly in a **punctual** manner according to need.

Equally innovative but more complex than the other Planium products, **Modulo Radiante** was designed a decade ago, cyclically improved by continuous research and development, and combined with different types of finish. It is raised, stylistically unique, to offer **maximum comfort**, because it is the first radiant floor with integrated hot/cold hydronic system, always paying attention to the aspects of low consumption and high yields.



Dig. Editing **Andrea Nobile**

## Tre diverse texture per quattro metalli storici. *Three Different Textures for Four Historic Metals.*

di **Luigi Luca Borrelli**

**P**lanium adotta una lavorazione superficiale per il metallo che non altera le sue caratteristiche chimico/fisiche e ne esalta anzi quelle estetiche, permettendo a rame, bronzo, ottone e acciaio, già differenti e con caratteristiche proprie, di distinguersi ulteriormente a seconda dei trattamenti ricevuti. Attraverso la **spazzolatura**, il metallo mantiene il carattere di classicità che lo contraddistingue nella sua natura minimale; la superficie è liscia, agida, piacevole al tatto, ma il materiale nasconde qualcosa di più complesso: le striature che si vanno formando sulla superficie levigata gli infondono un *quid* circolare, quasi vorticoso, e nell'osservarlo cambiando prospettiva è come se si intravedessero delle ellissi.

La **satina** permette al metallo una resa dalla differente luminosità e consente di definirlo in uno stadio di lavorazione intermedia tra la spazzolatura e la tela, anch'essa ottenuta attraverso un processo di **ossidazione elettrolitica**; nei due gradi di passivazione il prodotto è più lavorato del metallo spazzolato, ha una diversa matericità dovuta a una elaborazione "trama e ordito".

by **Luigi Luca Borrelli**

**P**lanium adopts a superficial processing for the metal, that does not alter its chemical/physical characteristics and enhances the aesthetic ones, allowing copper, bronze, brass and steel, already different and with their own characteristics, to further stand out according to the treatments received.

Through **brushing**, metal retains the classic character, that distinguishes it in its minimal nature; the surface is smooth, icy, pleasant to the touch, but the material hides something more complex: the streaks that are forming on the polished surface give a circular, almost swirling effect, and observing it changing perspective, it is as if you may glimpse some ellipses.

The **satini** finish allows the metal to have a different luminosity and makes you define it in an intermediate working step between brushing and canvas, also obtained through an **electrolytic oxidation** process; in the two passivation degrees the product is more wrought than brushed metal, it has a distinct materiality due to a "Warp and Weft" elaboration.

## Classici caldi: il ritorno di **rame, ottone e bronzo** negli arredamenti.

Anche il design risente del fascino del colore tonico del rame, come di quello di altri metalli caldi quali l'ottone e il bronzo, tutti lavorati da Planium al fine di offrire una variante al distaccato acciaio per il design.

I complementi di arredo in **rame** sono stati utilizzati soprattutto nel secondo decennio del '900, al pari di quelli in **bronzo**, lega metallica dal cromatismo cangiante e dal fascino antico, per larga parte composta dallo stagno e dal rame, che vi è presente in forte quantità, in una proporzione contenuta tra l'85% e il 90%.

E così anche l'ottone, egualmente caldo, l'altra lega ottenuta dal rame questa volta con lo zinco, ha visto il suo uso per gli interni tornare di moda dopo anni di oblio.

La sua colorazione non è sempre uniforme, anzi: anche se generalmente è dotato di tutte le caratteristiche del rosso dorato, ha in realtà affascinanti note di verde.

Oggi il design ha voluto premiare un "ritorno di fiamma" di questo elemento che è andato di moda per buona parte del '900, soprattutto negli anni '30, per poi scomparire gradualmente fino alla sua ricomparsa.

Oltre alle **applique** largamente utilizzate in **ottone** a inizio '900, è rimasta nella storia la lampada "ministeriale", detta anche lampada *Churchill* o *Emeralite*, brevettata nel 1909 dall'ingegnere americano Harrison D. McFaddin.

Concepita e prodotta in tre serie nel trentennio 1909-1939, divenne un superclassico nella combinazione giallo-verde conferitagli dalla doppia colorazione, si mantenne fortissima sul mercato fino agli anni '60, per poi essere destinata principalmente alle scrivanie istituzionali, ed è ultimamente tornata in auge sia come oggetto vintage che nella riproposizione *rétro*.

Nel modello originale è di ottone il fusto che la sorregge, come anche la base tonda su cui poggia, mentre il paralume - sempre verde - è di vetro.

## Warm Classics: the Return of **Copper, Brass and Bronze** in Furnishings.

*Even the design is affected by the charm of the tonic copper color, like that of other hot metals such as brass and bronze, all worked by Planium in order to offer a variant of the cold steel for the design.*

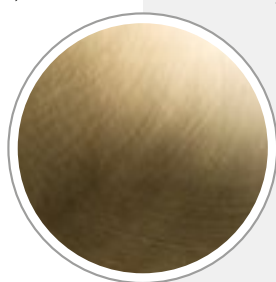
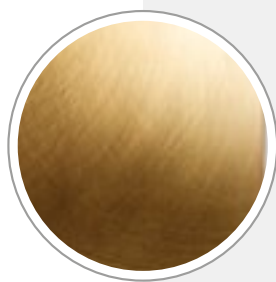
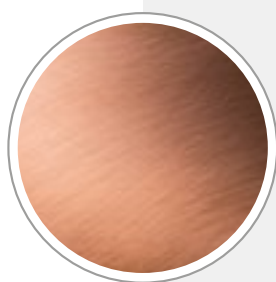
*The **copper** furnishing accessories were used above all in the second decade of the 1900s, like those in **bronze**, a metallic alloy with iridescent color and antique charm, largely composed of tin and copper, which is present in large quantity, in a proportion between 85% and 90%.*

*And thus also brass, equally warm, the other alloy obtained from copper this time with zinc, is back in fashion for interiors after years of oblivion. Its coloring is not always uniform, on the contrary: although it is generally endowed with all the characteristics of golden red, it actually has fascinating notes of green.*

*Today, design wanted to reward a "flashback" of this element that went out of fashion for most of the '900s, especially in the 1930s, and then gradually disappeared until it reappeared. In addition to the widely used **brass** wall lights at the beginning of the 20th century, the "ministerial" lamp, also known as the *Churchill* or *Emeralite* lamp, patented in 1909 by the American engineer Harrison D. McFaddin remained in history.*

*Conceived and produced in three series in the thirty years 1909-1939, it became a superclassic in the yellow-green combination given it by the double coloring, it was very strong on the market until the 60s, to then be destined mainly to institutional desks, and has recently come back into vogue both as a vintage object and in a *rétro* revival.*

*In the original model, the stem that supports it is made of brass, as is the round base on which it rests, while the lampshade - always green - is made of glass.*



**Il rame** è il più **storico** tra i metalli, presente negli Euro che usiamo ogni giorno.

Uno tra i materiali utilizzati da Planium in funzione della sua flessibilità ed ecosostenibilità e per il carattere caldo del suo colore è certamente il rame, metallo cardine nella storia dell'uomo, quello che viene utilizzato da più tempo: l'età del rame previene infatti sia l'età del bronzo che l'età del ferro. **Metallo intramontabile, il rame è una finestra sul mondo tra la storia antica e il presente** e testimonia la responsabilità di rappresentare un punto fermo in un tempo di storica incertezza.

Anche a livello culturale questo metallo è imprescindibile e legato, tra le altre cose, alla lingua latina. **Cu**, il simbolo che lo contraddistingue in chimica, è inserito in questo filone linguistico: Plinio aveva nominato *cuprum* il metallo che si giostrava sulle tonalità del rosso - e che in precedenza era detto *aeramen* - a causa dell'ingente quantità di materiale ritrovato a Cipro.

Se è marginale l'uso del rame nella monetazione antica o moderna (il *Luigi XV* è la più nota), oggi ritroviamo il famoso metallo anche negli Euro che teniamo tra le mani anche se, contrariamente a quanto il colore lasci pensare, sono composte per l'89% da rame le monete da 10, 20, 50 centesimi e solo da uno scarso 6% quelle di 1, 2 e 5 centesimi.

*Copper is the Most Historic of Metals, Present in the Euros we Use Every Day.*

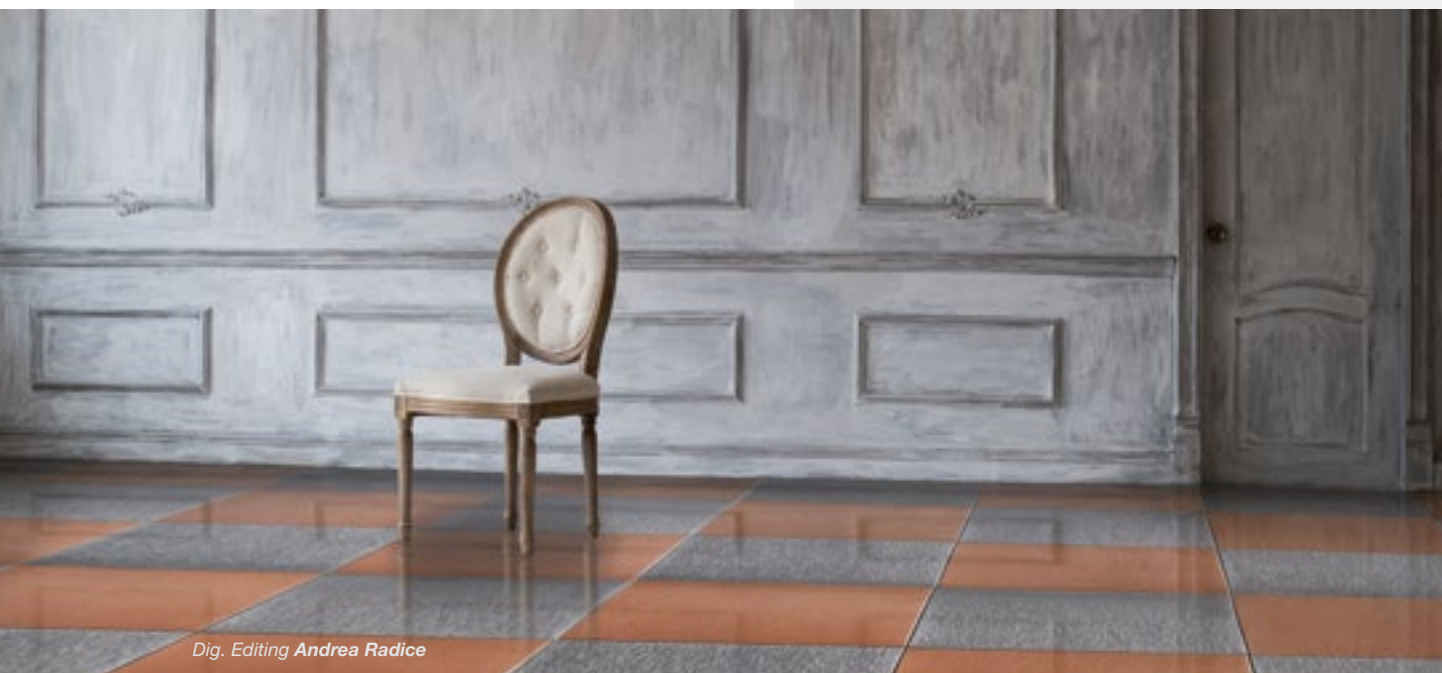
*One of the materials used by Planium for its flexibility and sustainability and the warm character of its color is certainly copper, the pivotal metal in human history, the one that has been used for the longest time: the Copper Age preempts both the Bronze Age and the Iron Age.*

*Timeless metal, copper is a window on the world between ancient history and the present and testifies to the responsibility of representing a fixed point in a time of historical uncertainty.*

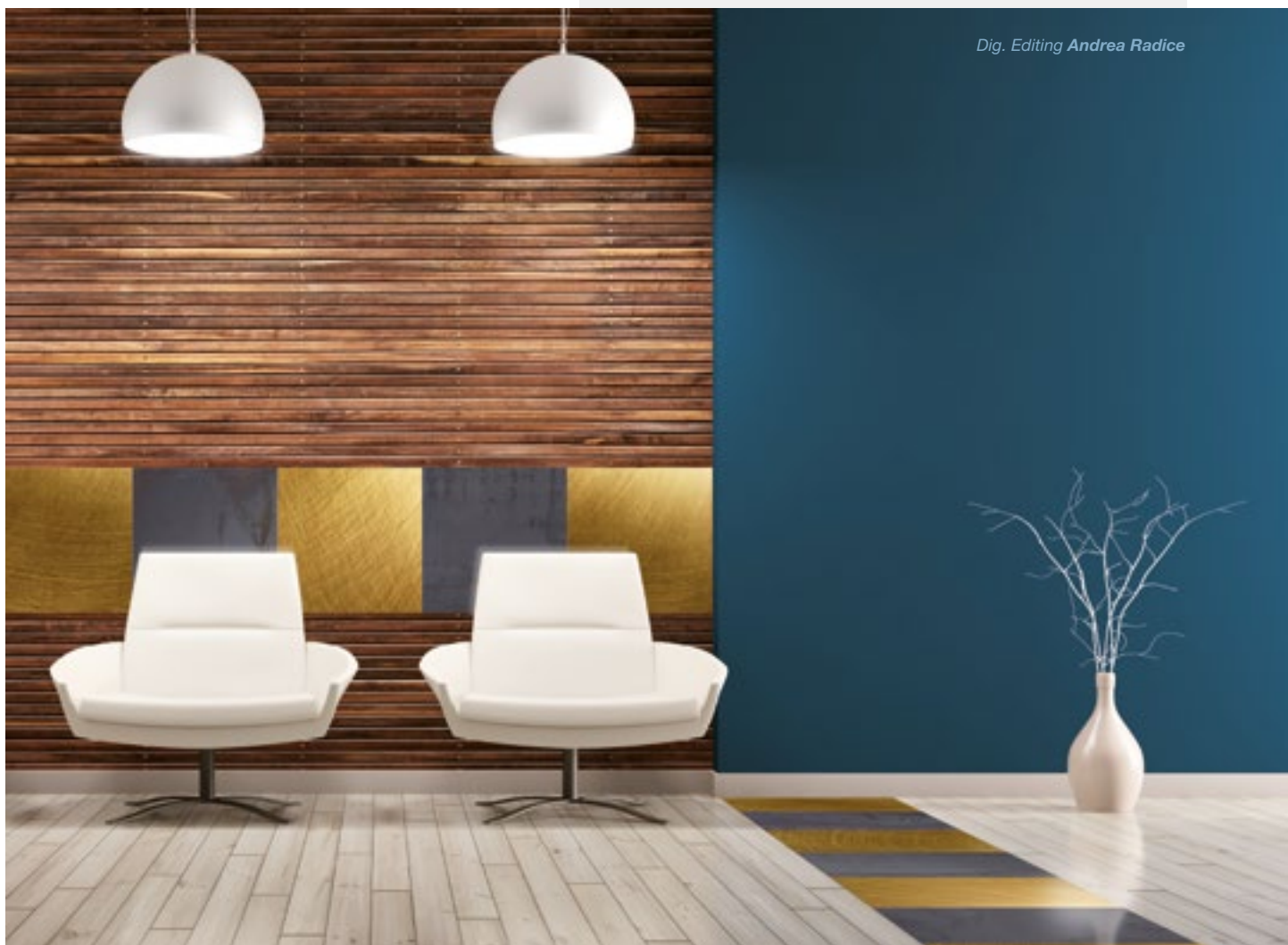
*Also at a cultural level this metal is essential and linked, among other things, to the Latin language.*

*Cu, the symbol that distinguishes it in chemistry, is inserted in this linguistic vein: Pliny had named cuprum the metal that was characterized by the shades of red - and which was previously called aeramen - due to the huge quantity of material found in Cyprus.*

*If the use of copper in ancient or modern coinage is marginal (the Louis XV is the most famous), today we find the well-known metal also in the Euros that we hold in our hands even if, contrary to what their colour may let us believe, the 10, 20, 50 cent coins are composed for 89% of copper and the 1, 2 and 5 cent coins only for 6%.*



*Dig. Editing Andrea Radice*



## L'ecosostenibilità di un grande conduttore.

Planium è attenta anche al discorso di *green building* in cui le aziende investono da tempo nell'ottica di un'architettura e di un'edilizia sostenibile, un tema che ha trovato un forte riscontro nel sociale negli ultimi anni.

La naturalità stessa del rame gioca a vantaggio dell'ecosostenibilità, in quanto non essendo una lega non necessita di un passaggio ulteriore per essere ottenuto.

Inoltre, soltanto l'oro e argento sono più del **rame** dei conduttori di calore, e da questo scaturisce la sua utilità e immediatezza.

Solo il rame è invece **riciclabile al 100%** e non emette sostanze che danneggiano l'ambiente: in Europa infatti quasi la metà di quello utilizzato proviene dal riciclo.

## The *Eco-sustainability* of a Great *Conductor*.

*Planium is also attentive to the green building issue, in which companies have been investing for a long time in the perspective of a sustainable architecture and building, a theme that has found a strong response in the social sphere in recent years.*

*The very naturalness of **copper** has an impact to the advantage of eco-sustainability, as not being an alloy it does not need a further passage to be obtained. Furthermore, only gold and silver are more conductive than copper regarding heating, and from this comes its usefulness and immediacy. Only copper is **100% recyclable** and does not emit substances that damage the environment: in Europe almost half of what used comes from recycling.*

## La strenua **eleganza** di un **materiale rarefatto**.

L'**acciaio Inox** è cromaticamente molto simile all'argento, tanto che all'interno delle sue serie Planium l'ha posto, per l'appunto, nella *Silver Collection*. Questa somiglianza gli conferisce un'eleganza *british*, discreta. È come se l'acciaio inox riservasse a sé stesso lo spazio della verticalità e di una pura astrazione che lo rende **rarefatto** e **solitario**, lontano dallo stridore dei colori e dei suoni che riempiono gli spazi urbani. Questo carattere di freddezza non gli preclude di essere comunque **luminoso** e il metallo vive una sorta di integrazione nell'ambiente circostante per il fatto di specchiare ciò che vi è intorno, adattandosi dunque e non autoescludendosi; il riflesso per di più è moderato e non genera la caratteristica ridondante del caos visivo.

## *The Strenuous **Elegance** of a **Rarefied Material**.*

***Stainless steel** is chromatically very similar to silver, so much that its series Planium placed it, precisely, in the *Silver Collection*. This similarity gives it a *British, discreet elegance*. It is as if stainless steel reserved for itself the space of verticality and a pure abstraction that makes it **rarefied** and **solitary**, far from the stridency of the colours and sounds that fill urban spaces. This character of coldness does not preclude it from being **bright** anyway and the metal lives a sort of integration in the surrounding environment, due to the fact that it mirrors what is around it, thus adapting itself and not excluding itself; the reflection, moreover, is moderate and does not generate the redundant nature of the visual chaos.*



Dig. Editing **Andrea Radice**

## Cinque lavorazioni Planium per un classico, l'acciaio.

Lega di ferro e carbonio, l'**acciaio** viene comunemente detto **inossidabile** o **inox** quando è ad alto tenore di cromo - in quantità tra l'11% e il 30% - elemento che subisce un fenomeno detto passivazione.

Planium ne propone l'utilizzo in virtù del suo carattere freddo, definito, quasi glaciale, esteticamente accattivante o, come si direbbe nel più stringato gergo anglofilo, *cool*.

Questo processo per il quale l'acciaio non arrugginiva quando esposto all'atmosfera fu scoperto dal britannico Harry Brearly nel 1913, nell'ambito delle sperimentazioni per gli acciai delle armi da fuoco.

Oltre alle lavorazioni di **spazzolatura** e **satinatura** adoperate e all'ottenimento della **calamina**, Planium adotta per l'acciaio due ulteriori processi: uno è la goffratura, l'altra l'**ossidazione elettrolitica** che porta al *Cemento inossidabile*, il cui nome non deve trarre in inganno perché sempre di un acciaio si parla. Se da una parte esiste una manifesta somiglianza estetica tra il *Cemento inossidabile* e il cemento vero e proprio, dall'altra invece questi sono molto dissimili da un punto di vista chimico-fisico, poiché l'acciaio ha caratteristiche molto più performanti come finitura.

La **goffratura** riproposta da Planium è nel "rispetto" della tradizione. Questo tipo di lavorazione è storicamente la più antica delle texture applicate ai materiali, che sono di superficie liscia prima di subire il processo attraverso il quale poi otterranno le impronte permanenti e i rilievi che vengono impressi.

Parliamo in linea generale di macchine goffratrici che sono in essenza a due cilindri e, è bene specificarlo, questo particolare processo non riguarda soltanto i metalli, anzi tutt'altro: la goffratura può essere applicata alla carta, alla gomma, ai tessuti.



## Five Planium Processes for a Classic, the Steel.

Iron and carbon alloy, steel is commonly called **stainless steel** when it has a high chromium content - in quantities between 11% and 30% - an element that undergoes a phenomenon called passivation.

Planium proposes its use in virtue of its cold, definite, almost glacial, aesthetically appealing character or, as one would say in the more coarse anglophile jargon, *cool*. This process, for which steel did not rust when exposed to the atmosphere, was discovered by the British Harry Brearly in 1913, in the framework of experiments for firearms steels.

In addition to the **brushing** and **satinizing** processes used and the obtaining of **calamine**, Planium adopts two further processes for steel: one is embossing, the other **electrolytic oxidation** leading to **Stainless Concrete**, whose name must not be drawn in deception because we always speak of a steel. If on the one hand there is a manifest aesthetic resemblance between *Stainless Concrete* and concrete itself, on the other hand these are very dissimilar from a chemical-physical point of view, since steel compared to cement has much more performing characteristics as finish.

The **embossing** proposed by Planium "respects" the tradition. This type of working is historically the oldest of the textures applied to the materials, which are smooth surfaces before undergoing the process by which they will then obtain the permanent imprints and reliefs that are impressed. In general, we are talking about embossing machines that are essentially two-cylinder and, it is good to specify it, this particular process is not just about metals, in fact it is quite different: embossing can be applied to paper, rubber, fabrics.



## La sobrietà negli accessori. L'Inox è per sempre.

L'Inox è presente nei cinturini - non solo, anche nella cassa - di alcuni orologi; di acciaio sono quasi tutte le fibbie delle cinture classiche, oppure alcuni tra gli elegantissimi gemelli che chiudono i polsini delle camicie.

E poi determinati bottoni per pantaloni sportivi o per impieghi legati al settore nautico, posacenieri, l'elegantissimo accendino zippo, in acciaio cromato, che è stato tenuto tra le mani dei più grandi divi di Hollywood per generazioni: l'Inox non è cruciale soltanto negli elementi della funzionalità domestica e nelle suppellettili, ma anche in quei piccoli accessori che quasi tutti noi abbiamo utilizzato per anni, magari senza farci caso.

L'acciaio rimanda di per sé anche a diverse culture nazionali che si legano alle realtà industriali e a quelle del lavoro: le "nostre" acciaierie di Terni ne sono un esempio famigerato, tanto che hanno segnato parte dell'immaginario collettivo nazionale.

Nel 1933, in pieno ventennio fascista, furono l'ambientazione di *Acciaio*, l'unico film per il quale Luigi Pirandello scrisse una sceneggiatura, anche se ritoccata in varie fasi in un lungometraggio che ebbe tribolazioni di ogni genere.

**La praticità dell'Inox sta anche nel fulgore della sua resistenza, nel suo carattere imperituro.** Molte delle installazioni e dei pavimenti Planium realizzati in Acciaio Inox negli anni permangono tuttora stabili e immutati.

A seconda dei sistemi di posa Planium abbinati alla finitura in acciaio, otterremo effetti stilistici differenti; con l'aggancio meccanico a vite - del sistema **SM02 Evolution** - il carattere high tech è più "spiccato" perché, nonostante non ci siano fughe marcate, sono lasciate volutamente a vista **le viti angolari di fissaggio. Il dettaglio è parte del tecnicismo del prodotto, ma allo stesso tempo sua estetica.**

**Con l'aggancio one-click di PL01 Invisible** - o il **fissaggio magnetico MG01 Magnetic** o ancora il **semplice appoggio del sistema AP01 Lay** - tutto è invece volto a dare una maggiore continuità: **la fuga è minimale**, non c'è riempimento degli spazi tra piastrella e piastrella in quanto millimetrici e non ci sono viti.

## Sobriety in Accessories. Stainless is Forever.

*Stainless steel is present in the straps - not only, even in the case - of some watches; almost all the classic belt buckles are made of steel, or some of the very elegant cufflinks that close the cuffs of the shirts.*

*And then certain buttons for sports trousers or for uses related to the nautical sector, ashtrays, the very elegant zippo lighter, in chromed steel, which has been held in the hands of the greatest Hollywood stars for generations: stainless steel is not only crucial in the elements of domestic functionality and furnishings, but also in those small accessories that almost all of us have been using for years, perhaps without realizing.*

*Steel also refers to different national cultures that are linked to industrial and labor realities: our Terni steel mills are a notorious example, so much that they have marked part of the Italian national collective imagination.*

*In 1933, in the middle of the Fascist period, they were the setting of "Steel", the only film for which Luigi Pirandello wrote a screenplay, even if retouched in various phases in a proper movie that had tribulations of all kinds.*

**The practicality of stainless steel is also in the splendor of its resistance, in its undying character.** Many of the Planium installations and floors made of stainless steel in the past are still stable and unchanged.

*Depending on the Planium installation systems combined with the steel finish, we obtain different stylistic effects; with the mechanical screw coupling - of the **SM02 Evolution System** - the high tech character is more "evident" because, although there are no marked joints, **the angular fixing screws are intentionally left visible. The detail is part of the technicality of the product, but at the same time its aesthetics.***

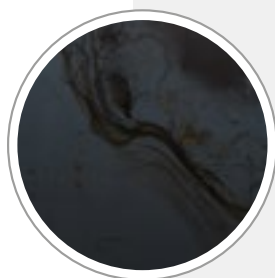
**With the one-click connection of PL01 Invisible** - or the **MG01 Magnetic with a magnetic fastening** or the **simple laying of the AP01 Lay System** - everything is instead aimed at giving greater continuity: **the gap is minimal**, there is no filling of the spaces between tile and tile as they are millimeter thin and there are no screws.

## Il segreto della **Calamina** è il **fascino** misterioso del suo colore.

La **Calamina** è ottenuta attraverso la laminazione a caldo dell'acciaio. Planium la propone in un'ottica di forte fascinazione estetica che deriva in gran parte dal suo colore inefabile. **Le striature che si vanno formando sono spontanee, uniche in quanto irripetibili;** il differente grado di colorazione e di contrasto che si ottiene nella pavimentazione è del tutto casuale e si ottiene mediante l'ossidazione superficiale, ma è l'accostamento dei colori a lasciare il segno.

Per di più, le sfumature gli conferiscono un cromatismo indefinito, quasi **misterioso, e in questo risiede il suo fascino**, unitamente alla colorazione scura che mantiene però un carattere "freddo" nell'insieme: la calamina con ceratura può variare tra diverse tonalità, fino a raggiungere quella dell'antracite, che è il colore che la caratterizza maggiormente.

A dominare le striature, che peraltro sono presenti e in maniera più o meno sporadica o evidente è una tonalità **Avio**, gradazione di azzurro non vivace, screziato di magenta.



## *The Secret of **Calamine** is the Mysterious **Charm** of its Colour.*

***Calamine** is obtained through the hot rolling of steel. Planium proposes it in a perspective of strong aesthetic fascination that derives largely from its ineffable color. **The streaks that form are spontaneous, unique as they are unrepeatably;** the different degree of colouring and contrast that is shaped in the flooring is completely random and is obtained by surface oxidation, but it is the combination of colours that leaves its mark.*

*Moreover, the **nuances** give it an indefinite, almost **mysterious** chromatism, and this **is where its charm lies**, together with the dark colour that maintains a "cold" character as a whole: the waxed calamine may vary among different shades, up to reach that of anthracite, which is the colour that most characterizes it.*

*Dominating the streaks, which are also present and in a more or less sporadic or evident manner, is an aviation blue, a shade of blue that is not lively, mottled with magenta.*



Dig. Editing **Andrea Radice**